

Biuletyn Informacji Publicznej Gmina Koronowo

Adres artykułu: <http://sbip66.lo.pl/artukul/714-13612-przetarg-nieigraniczony>

Przetarg nieigraniczony

Zamówienie na:	udzielenie długoterminowego kredytu bankowego
Stan zamówienia:	W trakcie rozstrzygania
Numer sprawy:	IPR-ZP.271.12.2012
Zamawiający:	Gmina Koronowo
Tryb zamówienia:	Przetarg nieigraniczony
Wartość szacunkowa:	powyżej 200.000 euro
Termin składania ofert:	30.10.2012 09:00

21/09/2012 S182 Państwa członkowskie - Zamówienie publiczne na usługi

Ogłoszenie o zamówieniu - Procedura otwarta

PL-Koronowo: Usługi udzielania kredytu

2012/S 182-299198

Ogłoszenie o zamówieniu - Usługi

Dyrektywa 2004/18/WE

Sekcja I: Instytucja zamawiająca

I.1) Nazwa, adresy i punkty kontaktowe

Gmina Koronowo

u. Plac Zwycięstwa 1

Punkt kontaktowy: Urząd Miejski w Koronowie, ul. Plac Zwycięstwa 1, 86-010

Koronowo, pokój nr 10

Osoba do kontaktów: Elżbieta Szalska

86-010 Koronowo

POLSKA

Tel.: +48 523826459

E-mail: elzbieta.szalska@um.koronowo.pl

Faks: +48 523826401

Adresy internetowe:

Ogólny adres instytucji zamawiającej: <http://www.koronowo.pl>

Więcej informacji można uzyskać pod adresem: Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)

Specyfikacje i dokumenty dodatkowe (w tym dokumenty dotyczące dialogu

konkurencyjnego oraz dynamicznego systemu zakupów) można uzyskać pod adresem:

Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać na

adres: Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)

I.2) Rodzaj instytucji zamawiającej

Organ władzy regionalnej lub lokalnej

I.3) Główny przedmiot lub przedmioty działalności

Ogólne usługi publiczne

I.4) Udzielenie zamówienia w imieniu innych instytucji zamawiających

Instytucja zamawiająca dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających:
nie

Sekcja II: Przedmiot zamówienia

II.1) Opis

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą:

Udzielenie długoterminowego kredytu bankowego.

II.1.2) Rodzaj zamówienia oraz lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji
dostawy lub świadczenia usług

Usługi

Główne miejsce lub lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub
świadczenia usług: Koronowo.

Kod NUTS PL, PL613

II.1.3) Informacje na temat zamówienia publicznego, umowy ramowej lub
dynamicznego systemu zakupów (DSZ)

Ogłoszenie dotyczy zamówienia publicznego

II.1.4) Informacje na temat umowy ramowej

II.1.5) Krótki opis zamówienia lub zakupu

Przedmiotem zamówienia jest udzielenie długoterminowego kredytu bankowego.

Przedmiot zamówienia składa się z dwóch części:

Część I - Udzielenie długoterminowego kredytu bankowego na sfinansowanie
inwestycji gminnych w wysokości 2 100 000,00 PLN, słownie: dwa miliony sto tysięcy
złotych.

W tym:

Zadanie 1 - Rozbudowa ujęcia wody w miejscowości Wtelno oraz rozbudowa i
przebudowa sieci wodociągowej miejscowości Tryszczyn - etap I w wysokości 280
000,00 PLN, słownie: dwieście osiemdziesiąt tysięcy złotych 00/100.

Zadanie 2 - Rozbudowa i przebudowa oczyszczalni ścieków w miejscowości Wiskitno w
wysokości 510 000,00 PLN, słownie: pięćset dziesięć tysięcy złotych 00/100.

Zadanie 3 - Budowa sieci wodociągowo-kanalizacyjnej dla miejscowości Samociążek w
wysokości 1 090 000,00 PLN, słownie: jeden milion dziewięćdziesiąt tysięcy złotych
00/100.

Zadanie 4 - Budowa sieci kanalizacji sanitarnej i wodociągowej na terenie OM Tuszyny

II w Koronowie w wysokości 220 000,00 PLN, słownie: dwieście dwadzieścia tysięcy złotych 00/100.

Część II - Udzielenie długoterminowego kredytu bankowego na spłatę wcześniej zaciągniętych zobowiązań w wysokości 1 210 000,00 PLN, słownie: jeden milion dwieście dziesięć tysięcy złotych.

II.1.6)Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

66113000

II.1.7)Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

II.1.8)Części

To zamówienie podzielone jest na części: tak

Oferty można składać w odniesieniu do jednej lub więcej części

II.1.9)Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2)Wielkość lub zakres zamówienia

II.2.1)Całkowita wielkość lub zakres:

II.2.2)Informacje o opcjach

II.2.3)Informacje o wznowieniach

II.3)Czas trwania zamówienia lub termin realizacji

Rozpoczęcie 16.11.2012. Zakończenie 19.12.2019

Informacje o częściach zamówienia

Część nr: 1 Nazwa: Część I - Udzielenie długoterminowego kredytu bankowego na sfinansowanie inwestycji gminnych w wysokości 2 100 000,00 PLN.

1)Krótki opis

Część I - Udzielenie długoterminowego kredytu bankowego na sfinansowanie inwestycji gminnych w wysokości 2 100 000,00 PLN,

W tym:

Zadanie 1 - Rozbudowa ujęcia wody w miejscowości Wtelno oraz rozbudowa i przebudowa sieci wodociągowej miejscowości Tryszczyn - etap I w wysokości 280 000,00 PLN,

Zadanie 2 - Rozbudowa i przebudowa oczyszczalni ścieków w miejscowości Wiskitno w wysokości 510 000,00 PLN,

Zadanie 3 - Budowa sieci wodociągowo-kanalizacyjnej dla miejscowości Samociążek w wysokości 1 090 000,00 PLN,

Zadanie 4 - Budowa sieci kanalizacji sanitarnej i wodociągowej na terenie OM Tuszyny II w Koronowie w wysokości 220 000,00 PLN.

2)Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

66113000

3)Wielkość lub zakres

4)Informacje o różnych datach dotyczących czasu trwania lub rozpoczęcia/realizacji zamówienia

5) Informacje dodatkowe na temat części zamówienia

Część nr: 2 Nazwa: Część II - Udzielenie długoterminowego kredytu bankowego na spłatę wcześniej zaciągniętych zobowiązań w wysokości 1 210 000,00 PLN.

1) Krótki opis

2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

66113000

3) Wielkość lub zakres

4) Informacje o różnych datach dotyczących czasu trwania lub rozpoczęcia/realizacji zamówienia

5) Informacje dodatkowe na temat części zamówienia

Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym

III.1) Warunki dotyczące zamówienia

III.1.1) Wymagane wadium i gwarancje:

1. Warunkiem udziału w postępowaniu jest wniesienie wadium w wysokości:

1) 15 000,00 w zakresie części I (zadania 1,2,3,4),

2) 10 000,00 w zakresie części II.

2. Wadium należy złożyć w jednej lub kilku następujących formach:

1) pieniądzu (wadium wnoszone w pieniądzu wpłaca się przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Zamawiającego w pkt 3 niniejszego rozdziału siwz, za datę wniesienia poczytuje się wpływ na konto zamawiającego),

2) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym,

3) gwarancjach bankowych,

4) gwarancjach ubezpieczeniowych,

5) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9.11.2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2007 r. Nr 42, poz. 275).

3. Wadium w pieniądzu należy wpłacić przelewem na konto Urzędu Miejskiego w Koronowie, nr rachunku: Bank Spółdzielczy Koronowo 36 8144 0005 2001 0000 0521 0009 z adnotacją „WADIUM - udzielenie kredytu”.

III.1.2) Główne warunki finansowe i uzgodnienia płatnicze i/lub odniesienie do odpowiednich przepisów je regulujących:

III.1.3) Forma prawna, jaką musi przyjąć grupa wykonawców, której zostanie udzielone zamówienie:

III.1.4) Inne szczególne warunki

Wykonanie zamówienia podlega szczególnym warunkom: nie

III.2) Warunki udziału

III.2.1) Sytuacja podmiotowa wykonawców, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny spełniania wymogów: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy posiadają uprawnienia do

wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;

Zamawiający uzna, że Wykonawca spełnia powyższy warunek, jeżeli Wykonawca wykaże, że posiada prawo prowadzenia na terenie Polski działalności bankowej w zakresie obsługi bankowej i udzielania kredytów, zgodnie z wymogami ustawy z dnia 29.8.1997 r. Prawo bankowe (t.j. Dz. U. z 2002 r. Nr 72, poz. 665 ze zm.).

W celu wykazania spełniania warunku, o którym mowa powyżej wykonawca przedkłada niżej wymienione dokumenty:

- 1) oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 uPzp (wg wzoru Zamawiającego),
- 2) zezwolenie Komisji Nadzoru Finansowego na prowadzenie działalności bankowej, o którym mowa w art. 36 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Prawo bankowe (t.j. Dz. U. z 2002 r. Nr 72, poz. 665 z późn. zm.) lub dokumenty równoważne potwierdzające prawo prowadzenie na terenie Polski działalności bankowej w zakresie obsługi bankowej i udzielania kredytów zgodnie z przepisami wyżej wymienionej ustawy. Ze złożonych dokumentów wynikać ma data rozpoczęcia działalności bankowej.
- 3) pisemne zobowiązanie innych podmiotów do oddania wykonawcy do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia w przypadku podmiotów wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

2. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia, o których mowa w art. 24 ust. 1 uPzp, wykonawcy mają obowiązek złożyć następujące dokumenty:

- 1) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 uPzp (według wzoru Zamawiającego stanowiącego załącznik do siwz),
- 2) aktualny odpis z właściwego rejestru (jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru), w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Natomiast osoby fizyczne składają oświadczenie w zakresie art. 24 ust.1 pkt 2 uPzp, o którym mowa w pkt VI.2. ppkt 1) siwz,
- 3) aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzającego, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
- 4) aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

5) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 uPzp - wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem składania ofert.

6) Aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 uPzp - wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem składania ofert.

3. Jeżeli w przypadku Wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 5-8 uPzp mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Wykonawca składa w odniesieniu do tych osób zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca ich zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 5-8 uPzp - wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert z tym, że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń - Wykonawca składa dokument zawierający oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób.

4. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których w pkt VI.2:

1) ppkt 2)-4) i 6) - składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę potwierdzające odpowiednio, że:

- a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert,
- b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 m-ce przed upływem terminu składania ofert,
- c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie - wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert,

2) ppkt 5) - składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 uPzp - wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

Dokumenty, o których mowa w ppkt 1 lit. a i c oraz w ppkt 2 powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Natomiast dokument, o którym mowa w ppkt 1 lit. b, powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

5. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt VI.4 siwz, należy złożyć dokument zawierający oświadczenie, złożone przed notariuszem, właściwy, organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego

odpowiednio miejsca zamieszkania lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, wystawione w terminach, o których mowa w pkt VI.4.

6. Informacja dla podmiotów wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia (art. 23 uPzp):

1) Wykonawcy ubiegający się wspólnie o udzielenie zamówienia (Wykonawcy występujący wspólnie) są zobowiązani do ustanowienia Pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy.

W takim przypadku należy do oferty dołączyć pełnomocnictwo podpisane przez osoby upoważnione do składania oświadczeń woli każdego z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. Pełnomocnictwo, z którego wynikać będzie zakres umocowania, powinno mieć formę oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność przez notariusza.

2) Każdy z Wykonawców oddzielnie musi udokumentować przedkładając dokumenty, o których mowa w pkt VI ppkt 2 siwz, że nie podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 uPzp,

3) Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia winni łącznie spełniać warunki udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 uPzp.

4) Oferta musi być podpisana w taki sposób, by prawnie zobowiązywała wszystkich Wykonawców występujących wspólnie.

5) Jeżeli oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, Zamawiający przed zawarciem umowy może zażądać przedłożenia umowy regulującej współpracę wykonawców.

Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu zostanie dokonana wg formuły „spełnia - nie spełnia”. Ocena, czy Wykonawca wykazał spełnianie warunków będzie dokonana w oparciu o dokumenty przedłożone przez Wykonawcę.

III.2.2) Zdolność ekonomiczna i finansowa

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny spełniania wymogów: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy znajdują się w odpowiedniej sytuacji ekonomicznej i finansowej;

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów: Wykonawca złoży oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 uPzp (wg wzoru Zamawiającego),

Ocena spełniania warunku zostanie dokonana wg formuły „spełnia - nie spełnia”.

Ocena, czy Wykonawca wykazał spełnianie warunków będzie dokonana w oparciu o dokumenty przedłożone przez Wykonawcę.

III.2.3) Kwalifikacje techniczne

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny spełniania wymogów:

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy dysponują odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:

Wykonawca złoży oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 uPzp (wg wzoru Zamawiającego),

Ocena spełniania warunku zostanie dokonana wg formuły „spełnia - nie spełnia”.

Ocena, czy Wykonawca wykazał spełnianie warunków będzie dokonana w oparciu o dokumenty przedłożone przez Wykonawcę.

III.2.4) Informacje o zamówieniach zastrzeżonych

III.3) Specyficzne warunki dotyczące zamówień na usługi

III.3.1) Informacje dotyczące określonego zawodu

Świadczenie usługi zastrzeżone jest dla określonego zawodu: nie

III.3.2) Osoby odpowiedzialne za wykonanie usługi

Osoby prawne powinny wskazać nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe osób odpowiedzialnych za wykonanie usługi: nie

Sekcja IV: Procedura

IV.1) Rodzaj procedury

IV.1.1) Rodzaj procedury

Otwarta

IV.1.2) Ograniczenie liczby wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do składania ofert lub do udziału

IV.1.3) Zmniejszenie liczby wykonawców podczas negocjacji lub dialogu

IV.2) Kryteria udzielenia zamówienia

IV.2.1) Kryteria udzielenia zamówienia

Najniższa cena

IV.2.2) Informacje na temat aukcji elektronicznej

Wykorzystana będzie aukcja elektroniczna: nie

IV.3) Informacje administracyjne

IV.3.1) Numer referencyjny nadany sprawie przez instytucję zamawiającą:

IPR-ZP.271.12.2012

IV.3.2) Poprzednie publikacje dotyczące tego samego zamówienia

nie

IV.3.3) Warunki otrzymania specyfikacji, dokumentów dodatkowych lub dokumentu opisowego

IV.3.4) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu
30.10.2012 - 09:00

IV.3.6) Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu
polski.

IV.3.7) Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą
w dniach: 60 (od ustalonej daty składania ofert)

IV.3.8) Warunki otwarcia ofert

Data: 30.10.2012 - 09:30

Miejscowość: 86-010 Koronowo ul. Plac Zwycięstwa 1

Osoby upoważnione do obecności podczas otwarcia ofert: tak

Dodatkowe informacje o osobach upoważnionych i procedurze otwarcia: Członkowie komisji przetargowej. Otwarcie ofert jest jawne i publiczne.

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

VI.1) Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się: nie

VI.2) Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

VI.3) Informacje dodatkowe

Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień uzupełniających.

VI.4) Procedury odwoławcze

VI.4.1) Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze

Krajowa Izba Odwoławcza

ul. Postępu 17a

02-676 Warszawa

POLSKA

Tel.: +48 224587801

Adres internetowy: <http://>

Faks: +48 4587800

VI.4.2) Składanie odwołań

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań: Wykonawcom przysługują środki ochrony prawnej w zakresie i na warunkach określonych w dziale VI ustawy Prawo Zamówień Publicznych.

Odwołanie wnosi się:

1) w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia - jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 27 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych, albo w terminie 15 dni - jeżeli zostały przesłane w inny sposób - w przypadku gdy wartość zamówienia jest równa lub przekracza kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Prawo zamówień publicznych.;

2) Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a jeżeli postępowanie jest prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego, także wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wnosi się w terminie:

• 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej - jeżeli wartość zamówienia jest równa lub przekracza kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8.

3) Odwołanie wobec czynności innych niż określone w ust. 1) i 2) wnosi się w przypadku zamówień, których wartość jest równa lub przekracza kwoty określone w

przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 - w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.

4) Jeżeli zamawiający nie opublikował ogłoszenia o zamiarze zawarcia umowy lub mimo takiego obowiązku nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej lub nie zaprosił wykonawcy do złożenia oferty w ramach dynamicznego systemu zakupów lub umowy ramowej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:

a) 15 dni od dnia zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych albo 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia,

b) 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli zamawiający nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;

c) 1 miesiąca od dnia zawarcia umowy, jeżeli zamawiający nie zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.

VI.4.3) Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań

VI.5) Data wysłania niniejszego ogłoszenia: 18.9.2012

[SIWZ + załączniki](#)

IPR-ZP 271.12.1.2011

Koronowo 2.10.2012 r.

WYKONAWCY

WYJAŚNIENIE TREŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 ze zm.), w związku z nadesłanym zapytaniem dotyczącym prowadzonego postępowania o zamówienie publiczne, udzielam poniższych wyjaśnień:

Pytania i odpowiedzi:

1. Prosimy o dostarczenie następujących dokumentów:

- informację o zadłużeniu Gminy wg stanu na 30.09.2012 r.
- informację o powiązaniach kapitałowych i organizacyjnych.

Odpowiedź:

- informacja o zadłużeniu Gminy według stanu na 30.09.2012r. - Planowane dochody na dzień 30 września 2012 roku - 63.466.303,78 zł, dług na 30 września 2012 roku - 27.031.415,79 zł, relacja długu do dochodów planowanych - 42,59%.
- informacja o powiązaniach kapitałowych i organizacyjnych - Informacja o stanie mienia komunalnego mieści się na stronie www.bip.koronowo.pl, (finanse miasta-

sprawozdania i informacje z wykonania budżetu) Gmina Koronowo posiada majątek finansowy w kwocie 900.000,00 zł - 9 udziałów wniesionych w postaci aportu do KPEC Sp. z o. o.

2. Czy Zamawiający może potwierdzić, że zabezpieczeniem kredytów będzie weksel in blanco z kontrasygnatą Skarbnika?

Odpowiedź: Tak.

3. Czy Zamawiający wyraża zgodę na podpisanie Oświadczenia o poddaniu się egzekucji jako załącznika do umowy?

Odpowiedź: Tak, wyraża zgodę.

4. Czy Zamawiający potwierdza, że po Wyborze Wykonawcy przed podpisaniem umowy dostarczy aktualne zaświadczenia z ZUS i US (nie starsze niż 1 miesiąc) oraz opinie bankowe z banków obsługujących Gminę kredytowo?

Odpowiedź: Tak, Gmina dostarczy.

5. Na jakie zobowiązania będzie udzielony kredyt w ramach Części II Zamówienia w wysokości 1 210 000,00 PLN ? Czy Zamawiający może potwierdzić, że po uruchomieniu środków kredytowych w ciągu 30 dni udokumentuje wydatkowanie transzy (w formie potwierdzenia przelewu) ?

Odpowiedź: kredyt bankowy na spłatę wcześniej zaciągniętych zobowiązań w wysokości 1.210.000,00 zł został określony w Uchwale Rady Miejskiej Nr XXV/230/12 z dnia 29 sierpnia 2012 roku i przeznaczony jest na następujące tytuły dłużne: obligacje komunalne i kredyty bankowe długoterminowe. Spłata zobowiązań związana jest z wcześniejszą polityką inwestycyjną Gminy Koronowo na którą zaciągane były kredyty czy emitowane były papiery dłużne.

6. Czy Zamawiający dopuszcza w ramach Części I Zamówienia udzielenie kredytu inwestycyjnego z zagranicznych linii kredytowych? Jeśli tak, czy wyraża zgodę na uzupełnienie przed podpisaniem umowy Kart informacji dodatkowych dla poszczególnych zadań inwestycyjnych) - w załączeniu przedstawiamy wzór tego dokumentu wymaganego przez bank zagraniczny.

Odpowiedź: Tak, Gmina dopuszcza taką możliwość.

7. Czy Zamawiający wyraża zgodę na podpisanie 4 umów kredytowych w ramach Części I zamówienia - odrębnie dla każdego z zadań inwestycyjnych.

Odpowiedź: Tak, Gmina dopuszcza taką możliwość.

8. Prosimy o podanie kosztu całkowitego poszczególnych zadań inwestycyjnych i założonych terminów realizacji (rozpoczęcie i zakończenie) oraz pozostałych źródeł finansowania każdego z zadań (dotacje, wkład własny).

Odpowiedź: Planowane wydatki, założone terminy oraz źródła finansowania poszczególnych zadań inwestycyjnych zostały określone w Załączniku Nr 4 Uchwały Nr XXV/229/12 Rady Miejskiej w Koronowie z dnia 29 sierpnia 2012 roku oraz w Załączniku Nr 3 Uchwały Nr XXVI/229/12 Rady Miejskiej w Koronowie z dnia 27 września 2012 roku.

9. Czy przed podpisaniem umowy Zamawiający będzie mógł dostarczyć następujące

dokumenty - odrębnie dla każdego z zadań inwestycyjnych:

- pozwolenie na budowę
- decyzje o uwarunkowaniach środowiskowych (jeśli dotyczy)
- projekty (do wglądu)
- umowy z wykonawcami
- kosztorysy
- harmonogramy rzeczowo-finansowe

Jeśli nie będzie możliwe dostarczenie przed podpisaniem umowy kredytowej: umów z wykonawcami, kosztorysów i harmonogramów, czy będzie możliwe dostarczenie ich przed uruchomieniem środków kredytowych.

Odpowiedź: Gmina Koronowo dopełni wszelkich starań aby przed uruchomieniem środków dostarczyć odrębnie dla każdego z zadań inwestycyjnych wymienione dokumenty.

10. Czy Zamawiający wyraża zgodę na udokumentowanie wydatkowania środków kredytowych poprzez przelewy bankowe, faktury i protokoły odbioru - w ciągu 30 dni od dnia przekazania transzy kredytu na wskazany rachunek Gminy.

Odpowiedź: Tak.

11. Czy Zamawiający wyraża zgodę na dostarczenie protokołu odbioru końcowego i przekazania inwestycji do użytkowania w ciągu 30 dni od otrzymania tych dokumentów.

Odpowiedź: Tak.

BURMISTRZ KORONOWA

IPR.ZP.271.12.2.2012

Koronowo, dnia 8.10.2012 r.

WYKONAWCY

WYJAŚNIENIE TREŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 ze zm.) w związku z nadesłanymi zapytaniem dotyczącymi prowadzonego postępowania o zamówienie publiczne, udzielam poniższych wyjaśnień:

Pytania i odpowiedzi:

1. Prosimy o informację czy na wekslu i deklaracji wekslowej zostanie złożona kontrasygnata Skarbnika.

Odpowiedź: Odpowiedzi udzielono na zapytanie do SIWZ w dniu 1 października 2012.

2. Prosimy o informację czy zostanie złożone oświadczenie o poddaniu się egzekucji zgodnie z art. 97 Prawa bankowego. Jeżeli tak to prosimy o informację czy na oświadczeniu o

poddaniu

się egzekucji zostanie złożona kontrasygnata skarbnika.

Odpowiedź: Odpowiedzi udzielono na zapytanie do SIWZ w dniu 1 października 2012.

3. W związku z zawartą w SIWZ informacją o złożeniu oświadczenia o poddaniu się egzekucji zgodnie z art. 97 Prawa bankowego prosimy o informację czy na oświadczeniu o poddaniu

się egzekucji zostanie złożona kontrasygnata skarbnika.

Odpowiedź: Odpowiedzi udzielono na zapytanie do SIWZ w dniu 1 października 2012.

4. W związku z zawartym w SIWZ zastrzeżeniem możliwości zmiany:

a) terminów i kwot wypłat - prosimy o podanie ostatecznego terminu wypłaty kredytu,

Odpowiedź: Listopad, grudzień 2012 - w zależności od stopnia realizacji procesów inwestycyjnych. Kwota 1.210.000,00 zł oraz do kwoty 2.100.000,00 zł.

b) terminów i kwot spłat (nie dotyczy wcześniejszej spłaty) - prosimy o informację czy dopuszczają Państwo następujący zapis w umowie kredytowej: „Wysokość i termin spłaty kredytu/raty kredytu mogą być, w szczególnie uzasadnionym przypadku, zmienione, w drodze aneksu do umowy, na pisemny wniosek kredytobiorcy złożony wraz z odpowiednim uzasadnieniem na 14 dni przed terminem płatności raty kapitałowej. Oznaczony czas przesunięcia raty kapitałowej nie może wykraczać poza okres 1 roku kalendarzowego w poszczególnych latach kredytowania. Rata kapitałowa, której termin spłaty został przesunięty, wchodzi w skład niespłaconej części kapitału i jest oprocentowana na zasadach określonych w umowie kredytu. ", Jeżeli nie dopuszczają Państwo powyższego zapisu to prosimy o propozycji analogicznego zapisu.

Odpowiedź: Tak.

5. W przypadku inwestycji przewidzianej/-ych do finansowania wnioskowanym kredytem/emisją obligacji/inną ekspozycją kredytową oraz finansowanej/-ych dotacją/-ami z UE, prosimy

o informację czy założone dofinansowanie z UE wynika z zawartej umowy. Jeżeli tak - prosimy o podanie łącznej kwoty, na jaką zostały zawarte umowy o dofinansowanie inwestycji będących przedmiotem SIWZu. Jeżeli nie - prosimy o informację, czy w przypadku braku dotacji inwestycja będzie realizowana i z jakich źródeł.

Odpowiedź: Planowane wydatki, założone terminy oraz źródła finansowania poszczególnych zadań inwestycyjnych zostały określone w Załączniku Nr 4 Uchwały Nr XXV/229/12 Rady Miejskiej w Koronowie z dnia 29 sierpnia 2012 roku oraz w Załączniku Nr 3 Uchwały Nr XXVI/229/12 Rady Miejskiej w Koronowie z dnia 27 września 2012 roku. Odpowiedzi udzielono na zapytanie do SIWZ w dniu 1 października 2012.

6. Prosimy o informację czy na Państwa rachunkach w bankach ciążyą zajęcia egzekucyjne. Jeżeli tak to prosimy o podanie kwoty zajęć egzekucyjnych (w tys. PLN):

Odpowiedź: Nie.

7. Prosimy o informację czy posiadają Państwo zaległe zobowiązania w bankach. Jeżeli

tak to prosimy o podanie kwoty zaległych zobowiązań w bankach (w tys. PLN):

Odpowiedź: Nie.

8. Prosimy o informację czy w ciągu ostatnich 18 miesięcy w JST prowadzony był program naprawczy w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych.

Odpowiedź: Nie.

9. Prosimy o informację czy w ciągu ostatnich 36 miesięcy były prowadzone wobec Państwa za pośrednictwem komornika sądowego działania windykacyjne zadłużenia w bankach.

Odpowiedź: Nie.

10. Prosimy o informację czy posiadają Państwo zaległe zobowiązania wobec ZUS lub US. Jeżeli

tak to prosimy o podanie kwoty zaległych zobowiązań wobec ZUS i US (w tys. PLN):

Odpowiedź: Nie.

11. Prosimy o informację czy w ciągu ostatnich dwóch lat została podjęta uchwała o nieudzieleniu absolutorium organowi wykonawczemu reprezentującemu Państwa jednostkę (wójt/burmistrz/prezydent, zarząd powiatu, zarząd województwa).

Odpowiedź: Nie.

12. Prosimy o informację dotyczącą następujących pozycji długu JST wg stanu planowanego na koniec bieżącego roku budżetowego:

a) wartość zobowiązania ogółem, wg tytułów dłużnych (w tys. PLN): 30 września 2012 r.

Odpowiedź: 27.031,42.

b) wartość nominalna wymagalnych zobowiązań z tyt. poręczeń i gwarancji (w tys. PLN):

Odpowiedź: 0,00.

c) wartość nominalna niewymagalnych zobowiązań z tyt. poręczeń i gwarancji (w tys. PLN):

Odpowiedź: 0,00.

d) wartość kredytów i pożyczek związanych z realizacją programów i projektów finansowanych z udziałem środków, o których mowa w art. 5 ust.1 pkt.2 UoFP z budżetu państwa (w tys. PLN):

Odpowiedź: 0,00.

e) wartość kredytów i pożyczek związanych z realizacją programów i projektów finansowanych z udziałem środków, o których mowa w art. 5 ust.1 pkt.2 UoFP z innych źródeł (w tys. PLN):

Odpowiedź: 0,00.

13. Prosimy o przedstawienie informacji o dofinansowaniach ze środków UE zadań

realizowanych przez Państwa (wydatki majątkowe) w ramach budżetu roku bieżącego z podziałem na:

a) wartość zawartych umów (w tys. PLN):

Odpowiedź: 2.152,43.

b) w tym, wartość środków przewidzianych zgodnie z tymi umowami do wypłaty w bieżącym

roku budżetowym (w tys. PLN):

Odpowiedź: 2.152,43.

c) wartość złożonych wniosków, dla których nie uzyskano jeszcze decyzji (w tys. PLN):

Odpowiedź: 0,00.

d) w tym, wartość środków przewidzianych zgodnie z tymi wnioskami do wypłaty w bieżącym roku budżetowym (w tys. PLN):

Odpowiedź: 2.152,43.

14. Prosimy o informację, czy w ciągu ostatnich 2 lat budżetowych zdarzyło się, że JST musiała zwrócić środki uzyskane z UE z powodu nie wywiązania się z zapisów umowy dofinansowania. Jeżeli tak to prosimy o podanie kwoty środków zwróconych w ciągu pełnych ostatnich dwóch

lat budżetowych (w tys. PLN):

Odpowiedź: 0,00.

15. Jeżeli wśród podmiotów powiązanych z JST znajduje się szpital/-le SPZOZ prosimy o podanie oddzielnie dla każdego z nich następujących informacji:

a) Prosimy o informację, czy szpital realizuje program naprawczy?

Odpowiedź: Nie.

b) Prosimy o informację, czy szpital korzysta z kredytów (w tym poręczonych przez JST)?

Odpowiedź: Nie.

c) Prosimy o informację czy JST w jakikolwiek sposób wspiera szpital finansowo (dopłaty na kapitał lub dopłaty do działalności bieżącej/inwestycyjnej).

Odpowiedź: Gmina Koronowo partycypuje w zakupy inwestycyjne SP ZOZ w Koronowie

w granicach średnio 20.000,00 zł rocznie.

- Prosimy o podanie kwoty wsparcia finansowego szpitala (w tys. PLN):

Odpowiedź: 20,00 średnio.

- Prosimy o podanie okresu wsparcia finansowego szpitala.

Odpowiedź: Średnio rocznie.

16. Prosimy o informację, czy w okresie obowiązywania ekspozycji kredytowej w Banku przewidywane jest przejęcie zobowiązań powstałych w wyniku likwidacji zakładu opieki zdrowotnej przez JST, po przeniesieniu działalności medycznej ZOZ do innego pomiotu (komercjalizacja, prywatyzacja, dzierżawa itp.). Jeżeli tak, prosimy o podanie poniesionych lub ewentualnych szacowanych skutków ww. zmian dla Państwa budżetu.

Odpowiedź: Nie.

17. Prosimy o informację czy przeprowadzili lub przewidują Państwo likwidację jakiegokolwiek szpitala wraz z przejęciem jego długu. Jeżeli tak to prosimy o podanie łącznej kwoty przejętego długu.

Odpowiedź: Nie.

18. Prosimy o informację, czy w przeszłości wystąpiły lub planowane są przejęcia z mocy prawa przez JST zadłużenia:

- po podmiocie, dla którego JST była podmiotem założycielskim,
- na podstawie umowy z wierzycielem spółki prawa handlowego,
- stowarzyszenia,

tj. JST wstąpiła/wstąpi na miejsce dłużnika, który został/zostanie z długu zwolniony.

Odpowiedź: Nie.

19. Zwracamy się z prośbą o udostępnienie dokumentów:

a) Uchwały ws zmian w budżecie na 2012 r., uchwalone po 30-06-2012 r. wraz z załącznikami.

Odpowiedź: Uchwała w sprawie uchwalenia budżetu Gminy Koronowo na 2012 r. oraz wszystkie uchwały zmieniające wraz z załącznikami dostępne są na stronie BIP: /artykuly/635/budzet-na-2012-r.

b) Uchwały ws zmian WPF, uchwalone po 30-06-2012 r. wraz z załącznikami.

Odpowiedź: Uchwała w sprawie uchwalenia Wieloletniej Prognozy Finansowej Gminy Koronowo na lata 2012-2020 oraz wszystkie uchwały zmieniające wraz z załącznikami dostępne są na stronie BIP: /artykuly/381/programy-i-zamierzenia.

c) Powołanie skarbnika.

Odpowiedź: Uchwała Nr XXXI/356/09 Rady Miejskiej w Koronowie z dnia 25 marca 2009 r.

w sprawie powołania Skarbnika Gminy stanowi załącznik nr 6 do SIWZ.

d) Powołanie Burmistrza.

Odpowiedź: Zaświadczenie o wyborze Burmistrza stanowi załącznik nr 5 do SIWZ.

e) NIP, REGON.

Odpowiedź: Zaświadczenie o nadaniu numeru identyfikacji podatkowej NIP stanowi załącznik nr 8 do SIWZ. Zaświadczenie o nadaniu statystycznego numeru identyfikacji podatkowej REGON stanowi załącznik nr 7 do SIWZ.

f) Wykaz jednostek powiązanych.

Odpowiedź: Wykaz jednostek organizacyjnych Gminy Koronowo dostępny jest na stronie BIP: /artykuly/276/jednostki-organizacyjne.

BURMISTRZ

KORONOWA

WYKONAWCY

WYJAŚNIENIE TREŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA WRAZ Z MODYFIKACJĄ SIWZ

Na podstawie art. 38 ust. 2 i ust. 4 ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 ze zm.) w związku z nadesłanymi zapytaniem dotyczącymi prowadzonego postępowania o zamówienie publiczne, udzielam poniższych wyjaśnień oraz wprowadzam do specyfikacji istotnych warunków zamówienia następujące zmiany:

Pytania i odpowiedzi:

Prosimy o:

- sprostowanie sprzeczności zapisów w SIWZ (Rozdział XII i XIII) dotyczących terminu (do wyliczenia ceny oferty) uruchomienia kredytu (poprzez ich ujednolicenie), gdyż w rozdziale XII pkt 1 jest podany termin „od 16 listopada 2012 roku”, natomiast w rozdziale XIII pkt 2 podano, że uruchomienie całości kredytu nastąpi „w dniu 30 września 2012 r.”,

Odpowiedź: Zapis Rozdziału XIII pkt 2 stanowi omyłkę pisarską. Jest zapis: „- założenie uruchomienia całości przedmiotu zamówienia (wszystkich kredytów) następuje w dniu 30 września 2012 r.” Winno być: „- założenie uruchomienia całości przedmiotu zamówienia (wszystkich kredytów) następuje w dniu 16 listopada 2012 r.”.

- wyjaśnienie, czy zapis pkt 6 istotnych elementów umowy kredytowej w kontekście zapisu w SIWZ - Rozdział XIII pkt 2 oznacza, że odsetki mają być naliczane na bazie rzeczywistego kalendarza tj. rok liczy 365 lub 366 dni, a miesiąc rzeczywistą liczbę dni,”

Odpowiedź: Tak.

- podanie aktualnej informacji o zobowiązaniach Gminy Koronowo z tytułu zaciągniętych pożyczek, kredytów, udzielonych poręczeń, wyemitowanych papierów wartościowych z podaniem: nazwy instytucji finansującej, rodzaju zobowiązania, kwoty i waluty wg umowy, kwoty (w zł) pozostającej do spłaty (z określeniem na jaki dzień), sposobu spłaty i wielkości rat, okresu kredytowania, oprocentowania i rodzaju zabezpieczenia.

Odpowiedź: Odpowiedzi udzielono na zapytanie do SIWZ w dniu 1 października 2012 r. Zestawienie pożyczek, kredytów i emisji obligacji stanowi załącznik nr 4.4 do siwz.

Ponadto Zamawiający wprowadza następujące zmiany do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia:

- w Rozdziale XIII pkt 2

Jest zapis: „założenie uruchomienia całości przedmiotu zamówienia (wszystkich kredytów) następuje w dniu 30 września 2012 r.”

Winno być: „- założenie uruchomienia całości przedmiotu zamówienia (wszystkich kredytów) następuje w dniu 16 listopada 2012 r.”.

- w załączniku nr 9 - formularz ofertowy - w pkt 1 zadanie 1 ppkt 1

Jest zapis: „kwotę zobowiązania Zamawiającego w wysokości â€¦..... zł, przyjmując, że uruchomienie kredytu nastąpi w jednej transzy w dniu 30 września 2012 roku”,

Winno być: „kwotę zobowiązania Zamawiającego w wysokości â€¦..... zł, przyjmując, że uruchomienie kredytu nastąpi w jednej transzy w dniu 16 listopada 2012 roku”.

Pozostała treść SIWZ pozostaje bez zmian.

W załączeniu załącznik nr 9 do siwz - [formularz ofertowy](#).

BURMISTRZ KORONOWA

IPR-ZP.271.12.4.2012

Koronowo, dnia 15.10.2012 r.

WYKONAWCY

WYJAŚNIENIE TREŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 ze zm.) w związku z nadesłanymi zapytaniami dotyczącymi prowadzonego postępowania o zamówienie publiczne, udzielam poniższych wyjaśnień:

Pytania i odpowiedzi:

W związku z zamiarem przygotowania oferty na udzielenie długoterminowych kredytów bankowych w łącznej kwocie 3 310 000,00 zł, prosimy o udzielenie poniższych informacji:

1. Czy Zamawiający akceptuje rezygnację z zabezpieczenia kredytu w formie weksla in blanco wraz z deklaracją wekslową?

Odpowiedź: Nie.

2. Czy Skarbnik Gminy dokona kontrasygnaty na umowie oraz na oświadczeniu o poddaniu się egzekucji?

Odpowiedź: Tak.

3. W Załączniku nr 2 do SIWZ w punkcie 3 oraz w Załączniku nr 3 do SIWZ określono terminy płatności rat kapitałowych - czy dla potrzeb kalkulacji ceny i przygotowania ofert można przyjąć, że spłata każdej raty kapitałowej następować będzie zawsze ostatniego dnia kwartału kalendarzowego bez względu na to, czy jest to dzień roboczy?

Odpowiedź: Dla potrzeb kalkulacji ceny przyjęto, że spłata każdej raty kapitałowej następować będzie zgodnie z załącznikiem nr 3 do SIWZ - harmonogram spłat kredytu.

BURMISTRZ KORONOWA

Załączniki:

[formularz ofertowy](#) pdf, 58.45 kB

Opublikował w BIP:	Marta Sadkowska-Zielke
Data opublikowania:	11.10.2012 13:27
Liczba pobrań:	11

[SIWZ + załączniki](#) pdf, 9.65 MB

Opublikował w BIP:	Iwona
Data opublikowania:	21.09.2012 10:36
Liczba pobrań:	19

Metryczka

Wytworzył:	Gmina Koronowo
Data wytworzenia:	21.09.2012
Opublikował w BIP:	Elżbieta Szalska

Data opublikowania:	21.09.2012 10:43
Ostatnio zaktualizował:	Maria Klapczyńska
Data ostatniej aktualizacji:	04.01.2013 12:22
Liczba wyświetleń:	30